

17:30

**MUSEUM PHOTOATELIER SEIDEL**

Museum Photoatelier Seidel has prepared for you a unique possibility to obtain an original picture card.

**Joint DECORATION and ERECTION of the Maypole**

**ALL THE STARS ABOVE KRUMLOV**

Concert performance by the bands Sandwich, KOKOSY, Permanentní jam – concert and a christening of a DVD by Dušan Grmolec „Tak se nám ...“ about Český Krumlov and surroundings,

Mulatčag

19:00

**LIGHTING THE FIRE**

**SQUARE OF LOVE (SVORNOSTI) 20:45**

**LANTERN PROCESSION**

The procession assembles starting from 8:30 pm. After assembly the procession will walk on the following route: Svornosti square – Latrán – Eggenberg brewery gardens.

1 MAY

**SQUARE OF LOVE (SVORNOSTI) 14:00-17:00**

**BLACK BOTTOM**

A promenade-style concert performance by the local swing band.

**OPEN DOOR MAY AFTERNOON OF MUSEUMS AND GALLERIES MUSEUM PHOTOATELIER SEIDEL**

**Taking photo portrait in the historic studio,** specially priced entry fee for couples and for families with children. For more information, please go to: [www.ckrumlov.cz/seidel](http://www.ckrumlov.cz/seidel) or [www.seidel.cz](http://www.seidel.cz). To reserve: [www.ckrumlov.cz/seidel](http://www.ckrumlov.cz/seidel), [info@seidel.cz](mailto:info@seidel.cz), tel.: +420 380 712 354

**GALLERY OF CZECH CULTURE (Máselnice / Dairy, 2nd Castle courtyard) 14:00**

**Opening of the exhibition „Surreality of Design in Český Krumlov“**

**INTERNATIONAL ART GALLERY (St. Wenceslas Cellars, 4th Castle courtyard) 15:00-17:00**

**The exhibition „Surreality of the Underground Town“**

**ČESKÝ KRUMLOV STATE CASTLE AND CHATEAU "A WALK THROUGH THE CENTURIES"**

Tours start at: 14:37, 15:07, 15:37 and 16:07. Estimated total length of the tour: 50 minutes. Tours in Czech language only. Maximum capacity per tour: 25 persons. Free ticket: the Castle Cash desk (2nd Castle courtyard), from 9:00 to 15:45.

**Pořadatelé / Veranstalter / Organisers:**



**Generální partner akce / Generalpartner / General Partner:**



**Hlavní partneři / Hauptpartner / Main Partners:**



**Partneři / Partner / Partners:**



**Akci dále podpořili / Weitere Partner / Other Partners:**

Agentura českého keramického designu, Lesy města Český Krumlov, Služby města Český Krumlov, Státní hrad a zámek Český Krumlov, Základní umělecká škola v Českém Krumlově

**Na programu se dále podílí / Weitere Programmpartner / Other Programpartners:**

Antonín Plamínek Pazdera, Asociace rodičů a přátel zdravotně postižených dětí, Avon – Lenka Lakomá, Carmentis – taneční soubor, Centrum pro pomoc dětem a mládeži, o.p.s., Českokrumlovský deník, Český červený kříž Český Krumlov, Český svaz žen, Divadelní klub Českokrumlovská scéna, Dům dětí a mládeže v Českém Krumlově, Ekocentrum Šípek, Folklorní soubor Růže Český Krumlov, Hasičský záchranný sbor Jihočeského kraje, územní odbor Český Krumlov, Promotým Hlitrádia Faktor, Jan Honza Lušovský – živé kreslení a hádání veselých obrázků, Jednota Kaplice COOP, KoCeRo – Komunitní centrum Romů Český Krumlov, Kostymérna – Hana Ambrůžková, Alena Vychopeňová, Irena Křížová, Kateřina Slavíková, Lenka Maurerová, Museum Fotoatelier Seidel, Nakladatelství Růže, Pionýrský oddíl Luna a Medvídci z Horní Planě, Policie ČR, Sdružení obce baráčníků Vitoraz Český Krumlov, Sdružení Spirála, Světlo slunce, SOŠ zdravotnická a SOU Český Krumlov, SUŠ Sv. Anežky české, Sdružení vojenských veteránů, Vodní záchranná služba ČČK MS Český Krumlov, Základní umělecká škola v Českém Krumlově, Základní školy v Českém Krumlově: ZŠ Za Nádražím, ZŠ Linecká, ZŠ Plešivec, ZŠ TGM, Zásahová jednotka města Český Krumlov

**Mediální partneři / Medienpartner / Media Partners:**



**Turistický servis / Touristischer Service / Tourist Service:**



INFOCENTRUM Český Krumlov  
náměstí Svornosti 2, 381 01 Český Krumlov  
tel.: +420 / 380 704 622-3, fax: +420 / 380 704 619  
e-mail: [info@ckrumlov.cz](mailto:info@ckrumlov.cz), [www.ckrumlov.cz/info](http://www.ckrumlov.cz/info)

[www.ckrumlov.cz/kouzelnymkrumlov2010](http://www.ckrumlov.cz/kouzelnymkrumlov2010)



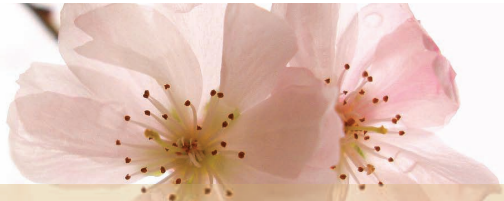
ČESKÝ KRUMLOV  
UNESCO WORLD HERITAGE

# Kouzelný Krumlov

ZAUBERHAFTES KRUMLOV  
MAGICAL KRUMLOV

30. 4. - 1. 5. 2010





Jen v Českém Krumlově se můžete políbit pod rozkvetlým stromem na náměstí Lásky!

Nur in Český Krumlov können Sie sich unter einem aufgeblühten Baum auf dem Stadtplatz der Liebe küssen!

Only in Český Krumlov you can kiss under a blooming tree on the Square of Love!

### 30. DUBNA

#### ZAHRADY PIVOVARU EGGENBERG

Program moderuje Petr Kronika.

14:00

#### DĚTSKÉ ODPOLEDNE

Hry pro děti, malování, výroba součástí kostýmu, čarodějnické líčení, přehlídka kostýmů účastníků, opékání buřtů a další zábava. ZAHÁJENÍ AKCE – starosta města Ing. Luboš Jedlička

#### FESTIVAL ZÁKLADNÍ UMĚLECKÉ ŠKOLY

Představí jednotlivé obory českokrumlovské Základní umělecké školy, mažoretky Domu dětí a mládeže v Českém Krumlově a taneční soubor Komunitního centra Romů Český Krumlov.

#### KRUMLOVSKÝ VELETRH

Prezentace nabídky českokrumlovských neziskových institucí, souborů, spolků, akcí, festivalů, projektů, škol.

#### MUSEUM FOTOATELIÉR SEIDEL

Pořídte si originální upomínku z Českého Krumlova. Fotoateliér Seidel pro vás připravil jedinečnou možnost pořídít si originální pohlednici.

17:30

#### Společné ZDOBENÍ a STAVĚNÍ MÁJE

Folklorní soubor Růže Český Krumlov

18:00-22:30

#### VŠECHNY HVĚZDY NAD KRUMLOVEM

Koncerty skupin Sandwich, KOKOSY, Permanentní jam – koncert a křest DVD Dušana Grmolce „Tak se nám ...“ o Českém Krumlově a okolí, Mulatčag

19:00

#### ZAPÁLENÍ VATRY

Po postavení májky bude společně zažehnuta velká vatra. Na ohni si můžete opéct první jarní špekáček. Špekáčky zdarma pro návštěvníky přichystá Hitrádio Faktor.

#### NÁMĚSTÍ LÁSKY (SVORNOSTI)

20:45

#### LAMPIÓNOVÝ PRŮVOD

Řazení průvodu od 20:30. Po seřazení projde průvod po trase: náměstí Svornosti – Latrán – zahrady pivovaru Eggenberg. Průvod doprovází Dechový orchestr ZUŠ Český Krumlov. Na organizaci se podílí Český svaz žen a Český červený kříž.

### 1. KVĚTNA

#### NÁMĚSTÍ LÁSKY (SVORNOSTI)

14:00-17:00

#### BLACK BOTTOM

Promenádní koncert českokrumlovské swingové kapely.

#### MÁJOVÉ ODPOLEDNE OTEVŘENÝCH MUZEÍ A GALERIÍ MUSEUM FOTOATELIÉR SEIDEL

**Májové fotografování** – fotografování v historickém ateliéru, zvýhodněné vstupné pro páry, ale i pro rodiny s dětmi. Více informací na [www.ckrumlov.cz/seidel](http://www.ckrumlov.cz/seidel) nebo [www.seidel.cz](http://www.seidel.cz). Rezervace: [www.ckrumlov.cz/seidel](http://www.ckrumlov.cz/seidel), [info@seidel.cz](mailto:info@seidel.cz), tel.: +420 380 712 354

#### GALERIE ČESKÉ KULTURY (Másebnice, II. zámecké nádvoří)

14:00

#### Zahájení výstavy "Česko-krumlovská surrealita designu"

Setkání s vystavujícími autory dámské módy, módního doplňku, bytového designu. Vstup volný.

#### MEZINÁRODNÍ GALERIE UMĚNÍ

(Václavské sklepy, IV. zámecké nádvoří)

15:00-17:00

#### Den otevřených dveří

"Česko-krumlovská surrealita podzemního města" – prohlídka výstavy v doprovodu kurátora a autora výstavy. Vstup volný.

#### STÁTNÍ HRAD A ZÁMEK ČESKÝ KRUMLOV

#### "PROCHÁZKA STALETÍMI"

Mimořádná prohlídková trasa bude zahrnovat kapli sv. Jiří, Renesanční síň, renesanční apartmá, Antecameru a Eggenberský sál, Malou jídelnu, soukromé apartmá kněžny Eleonory, Barokní obrazárnu a Plášťovou chodbu, kterou návštěvníci projdou do zámecké zahrady.

Časy prohlídek: 14:37, 15:07, 15:37 a 16:07

Předpokládaná délka prohlídky: 50 minut

Prohlídky pouze v českém jazyce.

Kapacita prohlídkové skupiny: max. 25 osob

K PROHLÍDKĚ MIMOŘÁDNÉ PROHLÍDKOVÉ TRASY JE NUTNO VYZVEDNOUT SI VOLNOU VSTUPENKU V ZÁMECKÉ POKLADNĚ (II. ZÁMECKÉ NÁDVOŘÍ) DNE 1. 5. 2010 OD 9:00 DO 15:45 - VOLNÉ PROHLÍDKY NEJSOU SOUČÁSTÍ OFICIÁLNÍHO REZERVAČNÍHO SYSTÉMU A JAKO TAKOVÉ JE NELZE ZAREZERVOVAT!!!

### ZAUBERHAFTES KRUMLOV

#### 30. APRIL

#### BRAUEREIGÄRTEN EGGENBERG

Moderator Petr Kronika.

14:00

#### KINDERNACHMITTAG

Spiele für Kinder, Hexenschminken, Kostümschau der Teilnehmer des Hexennachmittags und andere Unterhaltungen. Eröffnung der Veranstaltung – Bürgermeister der Stadt Ing. Luboš Jedlička

#### FESTIVAL DER KUNSTSCHULE KRUMAUER MESSE

Präsentation des Angebotes der Krumauer gemeinnützigen Institutionen, Ensembles, Vereine, Veranstaltungen, Festivals, Projekte, Schulen.

#### MUSEUM FOTOATELIÉR SEIDEL

Fotoateliér Seidel hat für Sie eine einzigartige Möglichkeit vorbereitet, sich eine originelle Ansichtskarte machen zu lassen.

17:30

#### Gemeinsames Maibaumschmücken und MAIBAUMAUFSTELLEN

18:00-22:30

#### ALLE STERNE ÜBER KRUMLOV

Konzerte der Gruppen Sandwich, KOKOSY, Permanentní jam – Konzert und DVD-Taufe von Dušan Grmolce „Tak se nám ...“ über Český Krumlov und seine Umgebung, Mulatčag

19:00

#### FEUERENTZÜNDUNG

#### HAUPTPLATZ DER LIEBE (SVORNOSTI)

20:45

#### LAMPIONUMZUG

Nach der Aufreihung (20:30) geht der Umzug auf der Trasse: Stadtplatz Svornosti – Latrán – Gärten der Brauerei Eggenberg.

### 1. MAI

#### STADTPLATZ DER LIEBE (SVORNOSTI)

14:00-17:00

#### BLACK BOTTOM

Promenadenkonzert der Krumauer Swingband.

#### MAINACHMITTAG DER OFFENEN MUSEEN UND GALERIEN

#### MUSEUM FOTOATELIÉR SEIDEL

**Fotografieren im historischen Atelier**, ermässigte Eintrittsgebühren für Paare und Familien mit Kindern. Mehr auf [www.ckrumlov.cz/seidel](http://www.ckrumlov.cz/seidel) oder [www.seidel.cz](http://www.seidel.cz). Reservierungen: [www.ckrumlov.cz/seidel](http://www.ckrumlov.cz/seidel), [info@seidel.cz](mailto:info@seidel.cz), Tel.: +420 380 712 354

#### GALERIE DER TSCHECHISCHEN KULTUR

(Másebnice / Schmalzkasten, II. Schloßhof)

14:00

#### Die Eröffnung der Ausstellung

"Česko-krumlovská surrealita designu"

#### INTERNATIONALE KUNSTGALERIE

(Wenzelskeller, IV. Schloßhof)

15:00-17:00

#### Die Ausstellung "Česko-krumlovská surrealita podzemního města"

#### STAATLICHE BURG UND SCHLOSS ČESKÝ KRUMLOV

#### "EIN SPAZIERGANG DURCH JAHRHUNDERTE"

Besichtigungszeiten: 14:37, 15:07, 15:37 a 16:07. Besichtigungsdauer: 50 Minuten. Besichtigungen nur auf Tschechisch. Kapazität der Besichtigungsgruppe: max. 25 Personen. Freie Eintrittskarte: Schlosskasse (II. Schloßhof), von 9:00 bis 15:45.

### MAGICAL KRUMLOV

#### 30. APRIL

#### EGGENBERG BREWERY GARDENS

Programme narrated by Petr Kronika.

14:00

#### CHILDRENS' AFTERNOON

Games for kids, witch make up, costume parade by the participants and other entertainment. Event will be opened by Mr. Luboš Jedlička, Mayor of the Town.

#### ELEMENTARY ART SCHOOL FESTIVAL KRUMLOV FAIR

Presentation of a selection of various local non-profit institutions, ensembles, societies, events, festivals, projects and schools.